



Hiện Tại, Bền Cũ tại Quận Harris thì Dễ Dàng Hơn, Nhanh Chóng Hơn, và An Toàn Hơn

Những Cách Bỏ Phiếu Dành Cho Các Cư Dân Hội Đủ Điều Kiện tại Tiểu Bang Texas

1) Bỏ Phiếu Sớm Qua Thư

Quý vị có thể bỏ phiếu sớm qua thư nếu quý vị:

- sẽ không có mặt tại Quận Harris vào Ngày Bầu Cử cũng như trong thời gian bỏ phiếu sớm;
- đau bệnh hoặc tàn tật;
- đã 65 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử; hoặc
- bị giam giữ trong trại giam, nhưng hội đủ điều kiện bỏ phiếu.

Phải nộp đơn xin lá phiếu bầu qua thư cho thư ký phụ trách bỏ phiếu sớm, sớm nhất là vào ngày thứ 60 và trễ nhất cuối giờ làm việc của ngày thứ 7 trước Ngày Bầu Cử. Nếu ngày thứ 7 đó rơi vào ngày cuối tuần, thì ngày cuối cùng nộp đơn xin sẽ là ngày thứ Sáu trước đó.

Nếu bỏ phiếu sớm qua thư, quý vị phải gửi đơn xin bằng cách:

- gửi qua đường bưu điện thông thường tới địa chỉ:

Stan Stanart, Harris County Clerk

Attn: Elections Division

P.O. Box 1148, Houston, TX 77251-1148

- gửi qua một hãng đưa thư thông thường hoặc hãng đưa thư là nhà thầu; hoặc
- FAX to 713-755-4983 (nếu quý vị nộp đơn xin từ bên ngoài quận).

Trường hợp ngoại lệ:

Nếu quý vị bỏ phiếu sớm vì biết trước là sẽ không có mặt tại quận, quý vị có thể đích thân tới xin lá phiếu bầu qua thư trước ngày đầu tiên của giai đoạn đích thân tới bỏ phiếu sớm (thường là 17 ngày trước khi diễn ra cuộc bầu cử).

2) Đích thân tới Bỏ Phiếu Sớm

Các cử tri đã ghi danh bỏ phiếu có thể bỏ phiếu sớm tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu sớm nào đã được chấp thuận của Quận Harris. Thủ tục đích thân tới bỏ phiếu sớm bắt đầu diễn ra từ ngày thứ 17 trước mỗi cuộc bầu cử, trừ khi ngày đó rơi vào ngày cuối tuần thì giai đoạn bỏ phiếu sớm sẽ bắt đầu vào thứ Hai sau đó và kết thúc 4 ngày trước khi diễn ra bầu cử. Quý vị có thể xem giờ và các địa điểm bỏ phiếu sớm chính thức trên trang mạng điện tử hoặc gọi số 713.755.6965

Giờ bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử là từ 7 giờ sáng tới 7 giờ tối

3) Bỏ Phiếu vào Ngày Bầu Cử

Vào Ngày Bầu Cử, các cử tri phải bỏ phiếu tại địa điểm qui định cho phân khu của quý vị. Nếu cần biết nơi bỏ phiếu, quý vị có thể gọi đường dây VOTE tự động của chúng tôi để xác định địa điểm bỏ phiếu của phân khu quý vị tại số **713 368 POLL** hoặc tới trang mạng điện tử www.harrisvotes.com.

4) Bỏ phiếu ngay tại lề đường

Thủ tục này có sẵn cho những cử tri gặp khó khăn trong việc đi lạc hoặc đứng trong thời gian dài. Viên chức tuyển cử sẽ mang lá phiếu bầu tới xe của quý vị ở bên ngoài địa điểm bỏ phiếu. Thủ tục bỏ phiếu ngay tại lề đường có sẵn trong thời gian bỏ phiếu sớm và vào Ngày Bầu Cử.

5) Bỏ Phiếu từ Nước Ngoài

Đối với các cử tri tạm thời không có mặt tại Hoa Kỳ và muốn bỏ phiếu qua thư, quý vị có thể điền Đơn Xin Bưu Thiếp Liên Bang (FPCA). Dạng đơn xin này chỉ dành cho:

- Quân nhân Hoa Kỳ, người phối ngẫu của họ hoặc người phụ thuộc;
- Thành viên Hải Quân Thương Mại Hoa Kỳ; người phối ngẫu của họ hoặc người phụ thuộc;
- Công dân Hoa Kỳ cư trú tại Texas nhưng tạm thời sống bên ngoài phạm vi ranh giới lãnh thổ của Hoa Kỳ;

Đơn xin FPCA sẽ xác định trước tình trạng hội đủ điều kiện tự động được nhận lá phiếu bầu cho tất cả các cuộc bầu cử mà các công dân Hoa Kỳ tạm thời không có mặt trong nước hội đủ điều kiện được bỏ phiếu trong thời gian tới bốn năm hoặc hai cuộc tổng tuyển cử.

Văn Phòng Thư Ký Quận Harris cố gắng gửi xong tất cả các đơn xin ra nước ngoài qua đường bưu điện trễ nhất là vào ngày thứ 30 trước cuộc bầu cử để cử tri có đủ thời gian gửi thư từ nước ngoài về. Các lá phiếu gửi lại từ nước ngoài phải được đóng dấu bưu điện trước ngày bầu cử và phải tới nơi trễ nhất là ngày thứ 5 sau Ngày Bầu Cử. Để biết thêm chi tiết về đơn xin FPCA, quý vị có thể tới trang mạng điện toán của Chương Trình Trợ Giúp Bỏ Phiếu Liên Bang (Federal Voting Assistance Program) tại www.fvap.gov.

QUÝ VỊ CÓ THỂ GIÚP!

Văn phòng Nha Hành Chánh Quận Harris cần những công dân thông thạo Anh và Việt Ngữ tình nguyện phục vụ trong công việc Nhân Viên Trợ Giúp Phòng Phiếu (được trả từ \$80 đến \$100).

Ghi danh tại www.harrisvotes.com

Những Thông Báo Quan Trọng

Nếu tôi không được vào quầy phiếu thì sao ?

Theo Luật Tiểu Bang Texas, mỗi cử tri phải có cơ hội bỏ phiếu tạm thời trước khi bị yêu cầu ra khỏi địa điểm bỏ phiếu.

Bỏ phiếu tạm thời là cơ hội để cử tri bỏ phiếu vào Ngày Bầu Cử. Sau khi cử tri bỏ lá phiếu tạm thời, Thư Ký Nha Hành Chánh Quận Harris và Nhân Viên Ghi Danh Cử Tri Quận Harris sẽ xem xét các chứng từ được cung cấp để xác định xem cử tri đó có hội đủ điều kiện bỏ phiếu hay không. Nếu cử tri được thấy là hội đủ điều kiện, lá phiếu tạm thời sẽ được tính trong cuộc bầu cử đó. Nếu cử tri không hội đủ điều kiện, lá phiếu tạm thời của cử tri đó sẽ bị từ chối. Sau Ngày Bầu Cử, tất cả các cử tri bỏ phiếu tạm thời sẽ được thông báo về việc lá phiếu của họ có được chấp nhận hay không.

Trong một số trường hợp, các cử tri sẽ được viên chức phụ trách quầy phiếu thông báo về việc lá phiếu tạm thời của họ bị từ chối. Thủ tục này nhằm thông báo cho cử tri rằng người đó cần phải áp dụng thêm các biện pháp khác để lá phiếu tạm thời của họ được xem xét thích hợp.

Bỏ phiếu tạm thời không phải là phương pháp bỏ phiếu dự phòng. Nếu được thông báo là lá phiếu của mình sẽ bị từ chối, quý vị nên áp dụng các bước cần thiết theo luật pháp tiểu bang Texas để bỏ lá phiếu chính thức hoặc xin xem xét thích hợp lá phiếu tạm thời.

Nếu cần giúp đỡ, liệu tôi có thể mang theo người khác tới quầy phiếu để giúp mình không ?

Nếu quý vị bị khuyết tật hoặc cần trợ giúp do trình độ thông thạo Anh Ngữ hạn chế, quý vị có thể mang theo người mà quý vị tự chọn tới quầy phiếu. Người giúp đỡ không được là đại diện hãng sơ hoặc đại diện nghiệp đoàn lao động của quý vị. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị liên lạc số điện thoại **713.755.6519**.

Tôi cần liên lạc với ai nếu cảm thấy bị dọa dẫm trong quá trình bỏ phiếu hoặc cảm thấy rằng các quyền bỏ phiếu của mình đã bị vi phạm ?

Quý vị có thể liên lạc trực tiếp với văn phòng Thư Ký Nha Hành Chánh Quận Harris tại số **713.755.6965** hoặc qua thư điện tử tại info@harrisvotes.com. Ngoài ra, quý vị có thể liên lạc với văn phòng Tổng Trưởng Tiểu Bang Texas tại **800.252.8683** (VOTE).

**Lưu Giữ
Lại
Những
Sự Kiện
Chính
Trong
Đời Sống
của
Quý Vị**



**STAN
STANART**

Giám Đốc Hành Chánh
Quận Harris



**CẨM NẲNG
HƯỚNG DẪN
BẦU CỬ**

www.cclerk.hctx.net





Kính gửi quý vị cử tri Quận Harris:

Những người có tinh thần công dân bảo đảm sự sống còn của tiến trình chính trị của người Hoa Kỳ. Là những cử tri và ứng cử viên, các công dân tham dự tiếp tục bản tính tham gia lạ thường của nền dân chủ cộng hoà Hoa Kỳ. Và như những nhân viên phòng phiếu, quan sát viên phòng phiếu và tình nguyện viên, các công dân bảo đảm sự công chính của tiến trình bằng cách bảo đảm những cuộc bầu cử công bằng và tin cậy được.

Bất cứ nơi nào người công dân cư trú, nơi đó có lẽ có ít nhất một cuộc bầu cử xảy ra căn bản hàng năm. Vì vậy, đó là điều rất quan trọng cho tất cả mọi công dân trở nên quen thuộc với những nguyên tắc căn bản hướng dẫn các cuộc bầu cử ở tiểu bang Texas. Mục đích của Cẩm Nang Hướng Dẫn Cử Tri là trợ giúp nỗ lực đó. Nó cung cấp những tài liệu sơ đẳng để thông hiểu thêm về những cuộc bầu cử và tạo sự thuận tiện tham gia vào tiến trình bầu cử.

Là viên chức cầm đầu các cuộc bầu cử của quận, tôi khuyến khích tất cả mọi công dân nên lưu tâm và tích cực trong việc này. Tôi thật sự tin tưởng rằng bản chất đặc biệt của tiến trình chính trị của người Hoa Kỳ bắt nguồn từ toàn thể công dân được thông tin tường tận và tham gia.

Kính,

STAN STANART

Giám Đốc Nha Hành Chánh Quận Harris



Ghi Danh Đi Bầu Cử

Để bỏ phiếu tại Quận Harris, Texas, quý vị phải:

- Là Công Dân Hoa Kỳ;
- Là cử tri đã ghi danh bỏ phiếu tại Quận Harris; Ít nhất 18 tuổi vào Ngày Bầu Cử (các cử tri 17 tuổi, 10 tháng có thể ghi danh bầu cử trước);
- Không phải là người bị kết án phạm trọng tội (trừ khi đã thụ án xong, hoàn tất giai đoạn quản chế và/hoặc tha bổng có điều kiện);
- Không bị toà án tuyên bố là mất năng lực về trí tuệ.

Tôi có thể ghi danh bỏ phiếu ở đâu?

Tại Quận Harris, quý vị có thể ghi danh bỏ phiếu:

Đích thân tới ghi danh bỏ phiếu tại:

- Văn Phòng Nhân Viên Định Thuế - Thu Thuế Quận Harris, đây cũng là Nhân Viên Ghi Danh Cử Tri; hoặc
- Quý vị cũng có thể ghi danh bỏ phiếu khi nộp đơn xin hoặc gia hạn bằng lái xe; hoặc

Qua đường bưu điện bằng cách:

- Yêu cầu gửi đơn xin cho quý vị qua đường bưu điện bằng cách liên lạc với Nhân Viên Ghi Danh Cử Tri Quận Harris; hoặc
- Tới lấy đơn xin ghi danh bỏ phiếu tại thư viện địa phương hoặc cơ quan chính phủ và chỉ cần gửi lại đơn xin đó qua đường bưu điện

Tôi có thể lấy Đơn Xin Ghi Danh Bỏ Phiếu ở đâu?

Quý vị có thể lấy đơn xin từ:

- Văn Phòng Nhân Viên Ghi Danh Cử Tri Quận Harris
www.hcvoter.net / 713.368.2200
Harris County Tax Assessor-Collector
P.O. Box 3527, Houston, TX 77253-3527
- Văn Phòng Tổng Trưởng Tiểu Bang
http://www.sos.state.tx.us / 800.252.8683
- các thư viện công cộng,
- các bưu điện;
- các văn phòng cơ quan chính phủ khác trong khu vực.

Tôi cần phải làm gì nếu chuyển đi nơi khác?

Nếu quý vị chuyển đi nơi khác trong phạm vi cùng một quận, xin gửi thư thông báo ngay cho Nhân Viên Ghi Danh Cử Tri về địa chỉ mới của quý vị; bằng cách điền đơn xin ghi danh cử tri mới. Xin đánh dấu vào ô ghi 'thay đổi', điền toàn bộ mẫu đơn và gửi lại qua đường bưu điện cho Nhân Viên Ghi Danh Cử Tri Quận Harris.

Nếu quý vị có một bản sao giấy chứng nhận ghi danh cử tri, quý vị cũng có thể điền địa chỉ mới vào mặt sau, ký tên và gửi lại qua đường bưu điện cho Nhân Viên Ghi Danh Cử Tri.

Nếu quý vị chuyển nhà đi nơi khác, nhưng không thông báo kịp thời địa chỉ mới cho cuộc bầu cử, quý vị có thể bỏ phiếu tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu sớm nào; còn nếu không, quý vị phải bỏ phiếu tại phân khu cho địa chỉ cũ của quý vị vào Ngày Bầu Cử.

Tôi mới chuyển tới Quận Harris, tôi có cần phải ghi danh bỏ phiếu không?

Có, vào bất kỳ lúc nào quý vị chuyển từ quận ngày sang quận khác tại Tiểu Bang Texas, quý vị phải ghi danh bỏ phiếu. Nếu quý vị dọn nhà mà không ghi danh bỏ phiếu trong quận mới, quý vị phải bỏ phiếu trong thời kỳ bỏ phiếu sớm tại địa điểm bỏ phiếu sớm chính của chúng tôi ở 1001 Preston, Lầu 1, Houston, TX 77002. Xin gọi văn phòng của chúng tôi hoặc tới trang mạng điện toán www.harrisvotes.com để biết ngày giờ bỏ phiếu sớm.

Nếu chờ tới Ngày Bầu Cử, quý vị sẽ không thể bỏ phiếu, trừ khi bỏ phiếu bằng lá phiếu tạm thời và lá phiếu đó sẽ không được tính.

Tôi cần phải có các dạng giấy tờ nào để được bỏ phiếu?

Tiểu Bang Texas qui định phải xuất trình bằng chứng về danh tánh khi bỏ phiếu. Tại quầy phiếu, quý vị sẽ được yêu cầu xác minh địa chỉ của mình và xuất trình giấy tờ nhận dạng thích hợp. Các dạng giấy tờ nhận dạng sau đây sẽ được chấp nhận:

- Bằng Lái Xe do Tiểu Bang Texas cấp hoặc thẻ căn cước do tiểu bang cấp;
- Hộ Chiếu Hoa Kỳ;
- Giấy Tờ chứng minh tình trạng Công Dân/Nhập Tịch;
- Hóa đơn dịch vụ điện nước có ghi tên và địa chỉ của quý vị;
- Giấy chứng nhận ghi danh bỏ phiếu (nếu đây không phải là lần đầu tiên quý vị bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử liên bang và quý vị không ghi danh bỏ phiếu qua thư).

Các Cuộc Bầu Cử Thông Thường:

Đối với nhiều công dân mới bắt đầu tham gia tiến trình bầu cử, một trong các câu hỏi luôn xuất hiện là tôi bỏ phiếu cho những vị trí nào? Hàng năm, các cư dân có thể bỏ phiếu cho các ứng cử viên đang tranh cử vào các chức vụ cần qua tuyên cử tại mọi cấp trong chính quyền. Sau đây là danh sách các cuộc bầu cử thường gặp nhất:

Bầu Cử Liên Bang - Trong dạng bầu cử này, các cử tri sẽ chọn Chính Quyền Quốc Gia, kể cả Tổng Thống và Các Thành Viên Hạ Viện và Thượng Viện Hoa Kỳ.

Tiểu Bang - Trong dạng bầu cử này, các cư dân bỏ phiếu bầu Thống Đốc và các thành viên của Hạ Viện và Thượng Viện Tiểu Bang Texas.

Cuộc Bầu Cử Quận - Trong dạng bầu cử này, các cử tri Bầu Chọn chính quyền Quận, kể cả Thẩm Phán Quận, Tòa Ủy Viên Công Tố, Thư Ký Quận, Nhân Viên Định Thuế/Thu Thuế, Thủ Quỹ Quận, Thư Ký Khu Vực, Chánh Án, Cảnh Sát Trưởng, Các Viên Chức Cảnh Sát, Luật Sư Quận, Công Tố Viên và Các Thẩm Phán tại Tòa Án Dân Sự và Hình Sự.

Cuộc Bầu Cử của Thành Phố - Trong dạng bầu cử này, các cử tri bầu chọn thị trưởng và các thành viên trong hội đồng thành phố cho một chính quyền thành phố tại địa phương. Thành Phố Houston tổ chức cuộc bầu cử của thành phố vào tháng Mười Một của các năm lẻ.

Các Cuộc Bầu Cử của Ủy Ban Học Đường - Trong Các Cuộc Bầu Cử này, cử tri sẽ chọn thành viên của uỷ ban điều hành khu đại học cộng đồng hoặc khu Học Chánh tại địa phương mình.

Các Ngày Bầu Cử Đồng Loạt?

Theo luật, đa số các cuộc bầu cử tại tiểu bang Texas đều được tổ chức vào một trong các ngày sau đây:

- 1) Ngày thứ Bảy đầu tiên trong tháng Năm;
- 2) Ngày thứ Ba đầu tiên sau ngày thứ Hai đầu tiên trong tháng Mười Một.

Các Ngày Bầu Cử Đồng Loạt không áp dụng cho 1) Các Cuộc Bầu Cử Chung Kết; 2) một cuộc bầu cử về việc phát hành hoặc chấp nhận trái phiếu học đường; 3) một cuộc bầu cử để quyết định trường hợp có số phiếu bầu ngang nhau; 4) một cuộc bầu cử được tổ chức theo lệnh của toà án; 5) một cuộc bầu cử khẩn cấp; 6) một cuộc bầu cử được tiến hành nhanh để bầu chọn người đảm nhiệm vị trí còn trống trong cơ quan lập pháp; 7) một cuộc bầu cử được tổ chức theo luật, trong đó quy định rõ ràng rằng Các Ngày Bầu Cử Đồng Loạt không áp dụng cho cuộc bầu cử đó.

HẠN CHÓT ĐỂ GHI DANH ĐI BẦU CỬ LÀ 30 NGÀY TRƯỚC KỲ BẦU CỬ